



L'esame consiste in 2 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 2 صفحة

I. Seleziona l'opzione corretta in base a quanto richiesto.

(16 punti)

1. Per la varietà Lombarda "Bigino" significa:  
a. Traduttore                      b. Bugia                      c. Povero
2. Per la varietà Romana "Pupo" significa:  
a. Ragazzo                      b. Bimbo                      c. Giovane
3. È un neologismo semantico:  
a. Lottizzare                      b. Scrivere                      c. Orchestrare
4. Possono essere presi nella loro forma originaria come "bar":  
a. Prestiti non integrati                      b. Regionalismi                      c. Prestiti integrati
5. "Servizi domestici" è:  
a. Calco traduzione                      b. Calco semantico                      c. Regionalismi
6. "Patata e caffè" sono:  
a. Prestiti di lusso                      b. Regionalismi                      c. Prestiti di necessità
7. "Lotta di classe" è:  
a. Calco semantico                      b. Regionalismi                      c. Calco traduzione
8. "Pace non trovo, et non ò da far guerra;" è:  
a. Antitesi                      b. Similitudine                      c. Iperbole
9. "...e caddi come corpo morto cade ..." è:  
a. Anafora                      b. Allitterazione                      c. Antitesi
10. "Bianca come il latte, rossa come il sangue" è:  
a. Antitesi                      b. Poliptoto                      c. Similitudine
11. «È un secolo che non ti vedo!» è:  
a. Iperbole                      b. Allitterazione                      c. Anafora
12. "TU fiore non retto da stelo/ TU luce non nata da fuoco/ TU simile a stella del cielo", è:  
a. Poliptoto                      b. Anafora                      c. Iperbole
13. "Ero, sono e sarò contrario" è:  
a. Similitudine                      b. Anafora                      c. Poliptoto
14. Le parole "Bar, film, bus, computer" sono:  
a. Inglesi                      b. Arabismi                      c. Latinismi
15. Le parole "lanzicheneco, brindisi" sono:  
a. Latinismi                      b. Germanismi                      c. Arabismi

16. Ha un fine stilistico:

- a. Prestiti di necessità      b. Prestiti di lusso      c. Regionalismi

II *Vero o Falso?*

(8 punti)

1. La diversità tra le classi sociali si riflette nella loro lingua.
2. La lingua che riceve un vocabolario deve restituirlo.
3. Per formare un vocabolario tecnico esistono due vie essenziali.
4. Lessicografia è la tecnica di composizione dei dizionari.
5. I segni lessicali sono determinati.
6. Il linguaggio settoriale possiede gli stessi vocaboli della lingua comune con diverso significato.
7. Covidiot significa "Qualcuno che ignora le raccomandazioni sanitarie delle autorità."
8. Il prestito si può entrare solo attraverso la lingua parlata.

**BUONA FORTUNA**

**Dott.ssa Mai Emad**

Università di Kafrelsheikh  
Facoltà Al-alsun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Maggio 2020 (2° semestre)  
Anno: IV (4°)  
Materia: Storia della letteratura (moderno e contemporaneo)  
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2020)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: تاريخ ادب وحضارة (حديث ومعاصر)  
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

**Rispondere a un solo gruppo di quelli seguenti :A o B**

**A-Dire se queste affermazioni sono vere o false:**

- 1- il 10 luglio del '43 le forze alleate sbarcarono in Sardegna.
- 2- il Neorealismo nasce come artistica testimonianza dell'Italia dell'epoca.
- 3- Fontamara diviene il simbolo del mondo contadino con un impianto narrativo di tipo realistico.
- 4- Il teatro è l'arte del 20° secolo.
- 5- Federico Fellini comincia a lavorare un cinema basato sulla realtà.
- 6- I film di Antonini porta sullo schermo italiano il personaggio del poveraccio.
- 7- Tra il '43 e il '45 l'Italia era lacerata da una guerra civile.
- 8- *Il Gattopardo* era una visione storica di fatalismo e rassegnazione.

**\*Tracciare in grandi linee le più importanti caratteristiche del secondo Novecento.**

**B-Rispondere alle domande seguenti:**

- 1- Tracciare in grandi linee le più importanti caratteristiche del secondo Novecento.
- 2- Tracciare in grandi linee le più importanti caratteristiche del cinema italiano.

*Buona fortuna*

Distribuzione dei punti | Domanda 8 | 2 Domanda 8 | 3 Domanda 00 | 4 Domanda -- | Totale: 16  
Dr. Hanan Mohamed Kamal | Firma: | Scegli nome docente | Firma: *Hanan M. Kamal*

Università di Kafrelsheikh

Facoltà Al-Alsun

Dipartimento di Italiano

Sessione di Maggio 2020 (2<sup>o</sup> semestre)

Anno: IV (4<sup>o</sup>)

Materia: Traduzione dall'arabo in italiano (Economica-Letteraria)

Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

قسم اللغة الإيطالية

امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2020)

الفرقة: الرابعة

المادة: ترجمة من العربية (اقتصادية - أدبية)

الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤاليين مطبوع في عدد 1 صفحة

Tradurre in Italiano i brani seguenti:

1. من رواية "الأحد ينام في الإسكندرية" للروائي إبراهيم عبد المجيد

ومع نهاية شهر يناير مات في مصر محمد محمود باشا رئيس وزراء مصر الأسبق المشهور بصاحب اليد الحديدية، وافتتحت مطرية العواطف ملك مسرحها برواية "بترفلاي" على مسرح برنتانيا بعماد الدين، وتوفي في اليونان زعيمها العظيم الجنرال متاكساس، فأقيم الحداد بالقنصلية اليونانية في الإسكندرية وجميع أندية اليونانيين، وصدر قرار بمنع ركوب الدراجات ببعض شوارع العاصمة، وتفهرق الإيطاليون إلى بنغازي وخطب تشرتشيل في مجلس العموم قائلاً إن مصر نجت والسويس، وعرضت سينما مصر فيلم "سلامة في خير" وبدأ زحف الإنجليز إلى طرابلس فتفحمت آليات الإيطاليين وبلغ قتلاهم وأسراهم مائة وخمسين ألفاً منذ بدء الهجوم البريطاني.

2. التأثير الاقتصادي الناجم عن وباء فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) على قطاع السياحة

والتحويلات المالية

تعصف التأثيرات الاقتصادية الناجمة عن أزمة فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) بمعدلات متزايدة بالبلدان التي تدرج ضمن شريحتي الدخل المنخفض والمتوسط وكذلك البلدان الفقيرة. وأسفرت الضوابط التي جرى توقيعها على قطاع السفر الدولي فضلاً عن الإغلاق الكامل أو الجزئي المفروض على الشركات والصناعات في كل من آسيا وأوروبا وأمريكا الشمالية عن انهيار حركة السفر على النطاق العالمي، علماً بأنها من المتوقع أن تتسبب في تضائل معدل تدفق التحويلات المالية. وتشكل السياحة والتحويلات المالية مصادر هامة لتوفير فرص العمل وتوليد الدخل لصالح الشرائح الفقيرة،

*Buona fortuna*

Distribuzione dei punti | Domanda 16 | 2 Domanda 16 | 3 Domanda 00 | 4 Domanda -- Totale: 32  
Dr. Hanan Mohamed Kamal Firma: Scegli nome docente Firma: Hanan M. Kamal



Università di Kafrelsheikh  
Facoltà Al-Asun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Maggio 2020 (2<sup>a</sup> semestre)  
Anno: IV (4<sup>a</sup>)  
Materia: Seconda lingua straniera  
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2020)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: لغة ثانية (الإيطالية)  
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 3 صفحة

**1-Leggere il seguente brano poi rispondere alle domande:**  
**( 10 punti):**

**Una casetta in campagna**

**Daniela:** Perché leggi gli annunci? Stai cercando un altro lavoro?

**Tommaso:** No, sto cercando casa.

**Daniela:** Ah, sì? Pensavo che tu fossi contento del tuo appartamento.

**Tommaso:** All'inizio lo ero. Non mi aspettavo però che questa zona si trasformasse in un inferno! Ma lo sai che a volte per trovare parcheggio ci metto anche mezz'ora?!

**Daniela:** Davvero?! Io credevo che fosse il quartiere più bello della città, lontano dall'inquinamento e dal traffico del centro.

**Tommaso:** Una volta sì, ora non più. La zona è sempre piena di macchine e lo smog, da quando hanno costruito quell'enorme centro commerciale, è arrivato anche da noi.

**Daniela:** Veramente non sapevo che vi avesse creato così tanti problemi. Quindi, pensi proprio di cambiare quartiere?

**Tommaso:** Macché quartiere! Io vorrei trovare una bella casetta in campagna: comoda, con un bel giardino, in mezzo al verde e all'aria pulita. Forse dovevo farlo prima che la situazione diventasse insopportabile.

**Daniela:** Ma la tua famiglia che ne pensa?

**Tommaso:** Credo che vogliono rimanere qua!

**Daniela:** Credi?! Non lo sanno ancora? E come pensi di convincerli?

**Tommaso:** Dunque, ai miei figli prenderò un cane, sai...una di quelle razze che devono correre cento chilometri al giorno e qua.. è impossibile. A mia moglie, invece, comprerò una macchina perché si sposti senza problemi. Oppure...una bici, che è anche ecologica.

**Daniela:** Non sapevo che tu fossi un ecologista.

**Tommaso:** Ma oggi giorno come si fa a non esserlo?

**Mettere Vero ( √ ) o Falso ( X ):**

- 1) Tommaso legge gli annunci perché cerca un lavoro.
- 2) Tommaso cerca un'altra casa.
- 3) Nella zona di Tommaso ci mette mezz'ora per trovare parcheggio.
- 4) La zona di Tommaso è sempre piena di macchine e lo smog.
- 5) Tommaso vuole trovare una bella casetta in campagna.
- 6) La moglie ed i figli di Tommaso non lo sanno ancora che Tommaso vuole cambiare casa.
- 7) Tommaso prenderà un cane ai figli per convincerli di cambiare casa.
- 8) A Tommaso piace l'inquinamento e il traffico del centro.
- 9) Tommaso comprerà una macchina o una bici per convincere la moglie.
- 10) Tommaso è un ecologista.

Distribuzione dei punti | Domanda 10 | 2 Domanda 5 | 3 Domanda 5 | 4 Domanda 5 | Totale: 48  
Dr. Hanan Mohamed Kamal | Firma: | Scegli nome docente | Firma: Hanan M. Kamal

Università di Kafrelsheikh  
Facoltà Al-alsun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Maggio 2020 (2<sup>a</sup> semestre)  
Anno: IV (4<sup>a</sup>)  
Materia: Seconda lingua straniera  
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2020)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: لغة ثانية (الإيطالية)  
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

**2) Completare con l'imperativo indiretto: (7 punti)**

- 1) Se compra, Il Messaggero, avvocato, (leggere) il mio articolo!
- 2) Professore, (scusare), può ripetere la spiegazione?
- 3) La prego, signore, (fare) presto, non ho molto tempo a disposizione!
- 4) Dottor Verdi, a che ora devo venire domani? – (venire) alle otto e mezzo, l'aspetto in ufficio!
- 5) Per favore, dottore, (dirmi) i risultati delle mie analisi!
- 6) Signore Martini, secondo le previsioni pioverà a dirotto: (non uscire) così !
- 7) (Non avere) fretta, dottor Marco! Ho un po' di paura!

**3) Completare con il verbo al congiuntivo imperfetto: (10 punti)**

- 1) Speravo che voi (visitare) meglio la città. Chissà quando ci tornerete!
- 2) Immaginavo che Aldo (prendere) la macchina, invece è venuto a piedi.
- 3) Non vedevo l'ora che i ragazzi (tornare) a casa.
- 4) Erano tutti convinti che tu (finire) il lavoro in tempo.
- 5) Era davvero necessario che noi (rimandare) tutti gli impegni: c'era un problema molto urgente da risolvere.
- 6) Speravo che Marco (passare) un bel fine-settimana, invece ha dovuto lavorare.
- 7) Credevo che tu (volere) andare al cinema. Invece preferisci rimanere a casa.
- 8) Non sapevo che le cose (andare) così male tra voi due.
- 9) I miei genitori desideravano che io (fare) l'avvocato.
- 10) Quando l'ho vista ho pensato che lei (avere) più di trent'anni.

**4) Completare il periodo ipotetico: (6 punti)**

- 1) Se vengono le ragazze, (venire) anch'io.
- 2) Se il fine settimana fa bel tempo, (andare - io) al club.

Distribuzione dei punti	1 Domanda 10	2 Domanda 5	3 Domanda 5	4 Domanda 5	Totale: 48
Dr. Hanan Mohamed Kamal	Firma:	Scegli nome docente	Firma:	Hanan H. Kamal	



Università di Kafrelsheikh  
Facoltà Al-alsun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Maggio 2020 (2° semestre)  
Anno: IV (4°)  
Materia: Seconda lingua straniera  
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ  
كلية الالسن  
قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2020)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: لغة ثانية (الإيطالية)  
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سوالين مطبوع في عدد 1 صفحة

- 3) Se Carlo vince il concorso, lui mi (invitare) a cena.
- 4) Se Marco potesse essere un animale, lui (volere) essere un uccello.
- 5) Se tu fossi meno arrogante, tu (potere) ottenere quello che vuoi.
- 6) Se Gianni e Marco (capire) la spiegazione del professore, non avrebbero sbagliato i compiti.

**5) Trasformare le frasi dalla forma attiva alla forma passiva (5 punti)**

1. I bambini guardano la televisione.
2. Gli invitati hanno mangiato la pizza.
3. Gli spettatori ascoltano la musica.
4. Le amiche incontreranno gli amici
5. I ragazzi compreranno il cd.

**6) Completare le frasi con la forma del Si passivante (5punti)**

- 1- Questa macchina ----- facilmente. (guidare)
- 2- Questa medicina -----ogni dodici ore. (prendere)
- 3- I giornali -----all'edicola. (comprare)
- 4- In Svizzera -----3 lingue (parlare)
- 5- In italiano l'acca non ----- . (pronunciare)

**7) Tradurre in arabo (5 punti)**

**Aspetti e problemi dell'Italia moderna**

L'Italia è sicuramente uno dei paesi più belli del mondo. Tant'è vero che gli italiani stessi lo chiamano "Belpaese". Vediamo in breve alcuni dei suoi problemi.

Uno dei grandi problemi dell'Italia di oggi è il lavoro temporaneo e il lavoro nero. I giovani alla ricerca di un lavoro, infatti, sono spesso costretti a lavorare senza contratto o con contratti a tempo determinato. Questo tipo di situazione impedisce ai giovani di formarsi una famiglia, avere dei figli, ed avere una vita normale come i loro genitori.

Un altro aspetto negativo dell'Italia è il grande divario tra Nord e Sud. Altissimo livello di disoccupazione e basso grado di sviluppo economico del Sud.

Uno dei problemi più gravi che coinvolge l'intero paese è la criminalità organizzata, cioè la Mafia. La mafia ha varie forme di organizzazione e nomi differenti: in Campania si chiama *camorra*, in Calabria *'ndrangheta* e in Sicilia *Cosa Nostra*.

Distribuzione dei punti | Domanda 10 | 2 Domanda 5 | 3 Domanda 5 | 4 Domanda 5 | Totale: 48  
Dr. Hanan Mohamed Kamal | Firma: | Scegli nome docente | Firma: Hanan M. Kamal

Università di Kafrelsheikh  
Facoltà Al-alsun  
Dipartimento di Italiano  
Sessione di Maggio 2020 (2<sup>o</sup> semestre)  
Anno: IV (4<sup>o</sup>)  
Materia: Testi e critica (Poesia-Prosa-Romanzo)  
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الإيطالية  
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2020)  
الفرقة: الرابعة  
المادة: نصوص ونقد (شعر - نثر - رواية)  
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 1 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة

### Rispondere alle domande seguenti:

1-Con il "Terno secco" Matilde Serao ha dipinto una figura palpitante di Napoli. Raccontate.

2-Gli scrittori del secondo Novecento hanno presentato un quadro vivo della società in questo tempo con le sue ingiustizie sociali, le guerre, e lo squilibrio della vita. Scegliete un testo di quello che avete studiato e illustrate questi concetti.

**Buona fortuna**

Distribuzione dei punti 1 Domanda 2 Domanda 16 3 Domanda 16 4 Domanda -- Totale: 32  
Scegli nome docente Firma: Scegli nome docente Firma: Hanan M. Kamal